

Benvenuti a Unterschleißheim! Willkommen in Unterschleißheim!

Opuscolo informativo per cittadini stranieri e ospiti

**Cari concittadini,
Cari amici e ospiti della città Unterschleißheim,**

a nome della città, vi do il mio caloroso benvenuto. Unterschleißheim è una città cosmopolita e vibrante e spero che tu ti senta a tuo agio con noi.

Man mano che conosci il nostro bel posto, alcune domande di tutti i giorni possono diventare una sfida. Vorremmo trattare con questi insieme a voi. Le offerte in questo Opuscolo sono una prima importante guida per le domande di tutti i giorni. Inoltre, vorrei incoraggiarvi a conoscere la diversità vivibile e amabile della nostra città. Partendo dai numerosi club, i vari eventi, il programma culturale divertente e le interessanti destinazioni Unterschleißheim hanno molto da offrire.

Ti auguro tanto divertimento e non vedo l'ora di incontrarti in uno dei tanti eventi della città.

Con i migliori saluti

**Christoph Böck
Primo sindaco**



Impressum

Stadt Unterschleißheim
Rathausplatz 1
85716 Unterschleißheim
E-Mail: stadt@ush.bayern.de
Tel.: 089 / 310 09 - 0
Fax: 089 / 310 37 05

**Cari cittadini stranieri,
Cari visitatori e ospiti,**

Ti diamo il benvenuto nella nostra città. Questo opuscolo dovrebbe facilitare i tuoi primi giorni a Unterschleißheim e aiutarti a conoscere la nostra città. Se stai cercando una farmacia o un asilo per il tuo bambino, vuoi registrare l'auto o vuoi sapere un collegamento con Monaco, ecco gli indirizzi che ti aiuteranno. Anche le offerte culturali, le comunità religiose e le strutture sociali sono incluse in questo volantino e nel mercato settimanale o nella separazione dei rifiuti. Vi auguriamo un buon tempo a Unterschleißheim!

Membri del Consiglio consultivo per la vita interculturale insieme e la migrazione



Il Consiglio consultivo per la convivenza e la migrazione interculturale è un organo della città di Unterschleißheim, composto da rappresentanti del consiglio comunale e dei cittadini e ha il compito di costruire ponti tra diverse nazioni e culture nella nostra città. Diversi membri del pannello o dei loro antenati provengono da paesi diversi dalla Germania.

uffici:

Rathaus / Bürgerbüro, Rathausplatz 1, 85716 Unterschleißheim (Tel. 089 310 09-0)

Orari di apertura: lunedì 08:00-12:30; Mar 08:00-12:30; Mer 08:00-12:30; Gio 14:00-18:00; Ven 08:00-12:30;
Informazioni / Bürgerbüro in aggiunta: lun 14:00-16:00; Mer 07:00-08:00

Arrivo, ri-registrazione e deregistrazione: Bürgerbüro, 1. Piano

Nota: *in Germania, vi è l'obbligo di annullare la registrazione quando si trasferisce all'estero (ritorno) all'estero!*

Certificato di residenza (Ausländerangelegenheiten): Bürgerbüro, 1. Piano

Dipartimento di diritto dell'immigrazione e della cittadinanza, integrazione nell'ufficio distrettuale,

Ludmillastraße 26, 81543 Monaco

(Tel. 089 6221-1400), E-Mail: auslaenderbehoerde@lra-m.bayern.de

Orari di apertura: lunedì 08:00-12:00; Mar 08:00-12:00; Mer 08:00-12:00; Gio 08:00-12:00 e 14:00-17:30;
Ven 08:00-12:00

Nota: *per i colloqui è altamente raccomandato l'accordo preliminare. Purtroppo per i colloqui senza appuntamento non è possibile garantire un trattamento immediato. Se si dispone di una richiesta di posta elettronica, si prega di includere nome, cognome, data di nascita e numero di telefono in modo da poter essere contattati per un appuntamento.*

Jobcenter nell'ufficio distrettuale, Mariahilfplatz 17, 81541 Monaco (Tel. 089/6221 - 4500),

E-Mail: jobcenter@lra-m.bayern.de

Orari di apertura: lunedì 08:00-12:00; Mar 08:00-12:00; Mer 08:00-12:00; Gio 08:00-12:00 e 14:00-17:30;
Ven 08:00-12:00

Ufficio di immatricolazione dei veicoli nell'ufficio distrettuale, Bretonischer Ring 1, 85630 Grasbrunn

(Tel. 089 6221-3000)

E-mail: kfz-zulassung@lra-m.bayern.de

Orari: lunedì 07:30-12:00 e 13:30-15:00; Mar 07:30-12:00 e 13:30-15:00; Mer 07:30-12:00; Gio 07:30-12:00 e 13:30-17:00; Ven 07:30-12:00

Nota: *sul sito web del Landratsamt*

(<https://formulare.landkreis-muenchen.de/cdm/cfs/eject/gen?MANDANTID=72&FORMID=6134>)

o nell'ufficio dei cittadini della città di Unterschleißheim vi terremo informati dei documenti necessari "consigli ZULA" per voi.

Ufficio delle imposte / Centro servizi, Deroystraße 6, 80335 Monaco (Tel. 089 1252-0)

Orari di apertura: lunedì 07:30-16:00; Mar 07:30-16:00; Mercoledì 07:30-16 00; Gio 07:30-18:00; Ven 07:30-12:30

trasporti:

Treno: linea S1 (da Freising o aeroporto a Monaco di Baviera Leuchtenbergring)

Autobus: 215/218 (all'interno di Unterschleißheim), Autobus 219 (a Garching Hochbrück)

Bus: 291 (via Oberschleißheim a Dachau)

Bus: 299 (a Riedmoos)

Bus: 771 (a Petershausen, da Lohhof, via Haimhausen, Fahrenzhausen, Kammerberg,)

Bus: 772 (a Markt Indersdorf, da Lohhof, via Haimhausen, Ampermoching, Röhrmoos)

Bus: 693 (a Hohenkammer, da Lohhof, via Haimhausen, Kammerberg)

Expressbus X202 (a Haar, via Garching, Ismaning, Aschheim, Feldkirchen)

Metropolitana: linea U2 da Feldmoching a Monaco (fino a Feldmoching con S1)

Metropolitana: U6 da Garching Hochbrueck a Monaco (a Garching Hochbrueck con bus 219)

***Nota:** i prezzi dei biglietti sono molto diversi e dipendono dal numero di zone passate. Unterschleißheim si trova in una zona diversa (M-1) da Monaco (M). Ecco perché devi comprare i biglietti per i viaggi da e per Monaco per 2 zone. I bambini fino a 6 anni possono utilizzare i mezzi pubblici gratuitamente. Ci sono tariffe speciali per giovani e studenti*

***Nota:** la guida su mezzi pubblici senza un biglietto valido (con timbro) sarà penalizzata con una multa di 60 euro.*

***Nota:** orari esatti per Treno e autobus si possono trovare sulla homepage della città Unterschleißheim:*

<https://www.unterschleissheim.de/wirtschaftsfoerderung-verkehr/oepnv-ab-12122021.html>

le comunità religiose:

comunità parrocchiale cattolica di St. Ulrich, Im Klosterfeld 14, Unterschleissheim (Tel. 089 310 4615)

e S. Korbinian, Distretto 25, Unterschleissheim (Tel. 089.321.848-0)

Parrocchia protestante Unterschleißheim-Haimhausen; Alleestraße 57a; Unterschleissheim (Tel. 089 310 21 14)

Chiesa Neo-Apostolica, Freisinger Straße 13, Oberschleißheim (Tel. 089 458 134 25)

Pronto soccorso

emergenza:

Tel. 112 - Servizio di soccorso e vigili del fuoco

Da utilizzare in situazioni di emergenza acuta, quando è necessario fornire aiuto.

Tel. 110 - Polizia

Da utilizzare in caso di emergenza in relazione a un reato o al sospetto di un reato. Per quelli colpiti e anche testimoni.

Polizia Ispettorato Oberschleißheim - anche responsabile per Unterschleissheim e Garching, Hofkurat-Diehl-Straße 9, Oberschleißheim (tel 089 31.564-0.)

Farmacie in Unterschleißheim:

Farmacia municipale, Rathausplatz 2 (Tel. 089 317 84 10)

Orari: da lunedì a venerdì 08:00-19:00, sabato 08:00-13:00

Farmacia St. Korbinians, Bezirksstraße 32 (Tel. 089 310 52 48)

Orari di apertura: lun-ven 08:00-18:30, sab 08:00-13:00

Consulenza nelle seguenti lingue straniere: inglese, francese, italiano, croato

Farmacia am Maxfeld, Maxfeldhof 5 (Tel. 089 316 05 128)

Orari di apertura: lun-ven 8:00-18:30, sab 08:00-12:30

Servizio notturno farmacia: sempre aggiornato a:

<https://www.aponet.de/service/notdienstapotheke-finden/suchergebnis/0/85716.html>

Gli ospedali più vicini con servizio di emergenza:

Munich-Schwabing (servizio diurno e notturno), Kölner Platz 1, 80804 Monaco di Baviera, Tel. 089 3068-0

Helios Klinikum-Amper Dachau (giorno e notte di servizio), Ospedale 15, 85221 Dachau, Tel. 08131 760

Klinikum Freising (giorno e notte di servizio), Alois-Steinecker-Straße 18, 85356 Freising, Tel. 08161 24-3000

Ospedale giornaliero München-Nord, Ingolstädter Straße 166, 80939 Monaco (Tel. 089 316 10 16)

Orari: lun-gio 09:00-12:00 e 14:00-17:00; Ven 09:00-12:00

Servizio di pronto soccorso medico (nessuna malattia pericolosa per la vita, è urgentemente necessario un medico) Tel. 116 117

medici:

È possibile trovare un elenco dei medici Unterschleissheim sulla homepage della città

<https://www.unterschleissheim.de/familie-soziales-bildung/gesundheits-und-selbsthilfe/aerzte-und-heilberufe.html>

Istituzioni sociali:

Associazione Caritas dell'Arcidiocesi di Monaco e di Frisinga

Servizi di consulenza nel quartiere di Monaco di Baviera, Location: In Klosterfeld 14 b, 85716

Unterschleissheim, Telefono: 089 / 321.832-21 sociali consulenza, debitore e la consulenza di insolvenza, servizio sociale psichiatrica, di assistenza a tutti, Dipartimento di integrazione / Alveni, spese alimentari, Vestiario, pasti a domicilio e mobili officina.

consigli Migrazione Caritas: consigli migrazione per gli adulti (MBE) e l'integrazione repressa confine nel distretto di Monaco di Baviera, sostiene i migranti in questioni sociali, sociali e legali nella loro integrazione.

Consigli sull'integrazione nella società tedesca, su questioni di ogni giorno e su situazioni di vita difficili.

Situazione: Fohlenstr 10b, 85764 Oberschleißheim Tel: 089/3755834912, orario d'ufficio su appuntamento:

Lunedì, Martedì, Giovedì e Venerdì 9:00-16:00. Indirizzo Internet: www.caritasmuenchen.de

Punto di supporto familiare nella Nachbarschaftshilfe Unterschleißheim e.V., Alexander-Pachmann-Str. 40 (Tel. 089 370 735 87)

Supporto e consigli su questioni relative alla vita familiare. Ufficio aperto lunedì e giovedì dalle 09:00 alle 12:00

Nachbarschaftshilfe Unterschleißheim e.V., Family Center Alexander-Pachmann-Str. 40 (Tel. 089 370 73 - 581)

Orari di apertura: Lun-Gio 09:00-13:00, Ven 09:00-12:00

Impara il tedesco in Unterschleißheim:

adulti:

Centro per l'educazione degli adulti, Landshuter Straße 22 (Tel. 089 550517-93); Contatto: Mrs. van Cronenburg
Nota: la Volkshochschule offre anche corsi di integrazione (corso di lingua + corso di orientamento) e preparazione per un test di naturalizzazione.

Language Institute Alterlingua, Gerhart-Hauptmann-Str. 10 (Telefono: 0821-3463422); Contatto: Sig.ra Eirene Christopulu

Bambini e adolescenti:

Giovani Integrazione, Hollerner Weg 1 (Tel. 089 310 53 89)

Supporto linguistico e di apprendimento, supporto per la comprensione interculturale e networking per studenti con un background migratorio

Scuole, asili nido e altre istituzioni per bambini

per trovare offerte dettagliate in <https://www.unterschleissheim.de/familie-soziales-bildung/bildung-lernen/deutsch-als-fremdsprache.html> (sul lato in basso Attualmente [Flyer Stand Mese Anno.pdf](#) click)

Strutture per il tempo libero a Unterschleißheim:

Sport a Unterschleißheim:

Stadio Hans Bayer, Stadionstraße 1

Parco acquatico "Aquariush", Hartmut-Hermann-Weg 2

Sporttreff am Aquariush ,, Hartmut-Hermann-Weg 2

Programma sotto: club sportivi sul

Cultura a Unterschleißheim:

Mansion (Piazza del Municipio 1) e Jugendkulturhaus "Traccia 1" (Hollerner Route 1) - teatro, musica, cabaret etc.

Programma sotto: <https://www.unterschleissheim.de/kultur-maerkte-freizeit/forum-kultur.html>

Festival interculturale, nel municipio di novembre ogni anno con molti contributi culturali internazionali e specialità culinarie

Biblioteca comunale, Rathausplatz 1

Orari di apertura: martedì-venerdì 10:00-18:00, sabato 09:00-13:00

Libri e audiolibri (anche in inglese e francese), giornali, film (DVD con sottotitoli in lingua straniera), musica e giochi a noleggio

Museo della città, Rathausplatz 1

Cinema "Capitol"; Alleestraße 24

anche film in lingua straniera con sottotitoli

Mercatino di Natale, nella piazza del municipio, a dicembre

Volksfest nella via dello stadio, a maggio o giugno

Discoteche a Unterschleissheim:

Tutti i club sotto: <https://www.unterschleissheim.de/familie-soziales-bildung/vereine.html>

Informazioni pratiche:

Mercato settimanale al Rathausplatz:

Sabato 07:00-13:00, con cibo e fiori freschi, alcuni direttamente dai produttori locali

Mercoledì 12:00-18:00 in inverno, 12:00-19:00 in estate

Raccolta differenziata dei rifiuti:

Nota: a Unterschleißheim, così come in Germania, i rifiuti vengono smistati nelle famiglie e smaltiti separatamente. Per i rifiuti di vetro ci sono contenitori di raccolta che si trovano in luoghi diversi e sono divisi in base al colore del vetro. Nei cassonetti della spazzatura interni, ci sono diversi contenitori che raccolgono separatamente carta da macero, plastica, rifiuti organici e residui.

Schede informative in diverse lingue:

<https://willkommensteamelshorn.wordpress.com/2015/11/25/informationen-zur-mulltrennung-in-verschiedenen-sprachen/>

punto di raccolta rifiuti per i rifiuti pericolosi: stazione di riciclaggio per i mobili, oggetti di grandi dimensioni, prodotti chimici e altri rifiuti pericolosi nei Landshut strada 2. orari di apertura: lun 14:00-18:00, mer 14:00-18:00, ven 14:00-18:00:00 Sa 09:00-13:00 in punto.

La tassa è gratuita, deve essere presentato un documento con la registrazione valida in Unterschleißheim.

Giorni festivi in Baviera:

1 gennaio, 6 gennaio

A marzo o aprile, le vacanze mobili di venerdì e lunedì

1 maggio

A maggio o giugno: vacanze mobili il lunedì e il giovedì

15 agosto, 3 ottobre, 1 novembre, 25 e 26 dicembre

Nota: il martedì grasso (fine febbraio o inizio marzo) molti negozi, aziende e uffici sono chiusi nel pomeriggio

figli:

Cura per i bambini a Unterschleißheim:

Casa per bambini a Valentinspark, Johann-Schmid-Str. 39 (Tel. 089 317 23 34)

Casa dei bambini Arche Raiffeisenstr. 27-29, (Tel. 089 374 277 53 11)

Casa dei bambini Don Bosco, Birkenstr. 2a (Tel. 089 374 28 98 0)

Casa per bambini Hollern-Nord, Konrad-Zuse-Str. 12 (Tel. 089 312 03 08 -0)

Kinderhaus Nordschloss am Hollerner Feld, Southern Ingolstädter Str. 21 (Tel. 089 316 05 540)

Casa per bambini St. Korbinian, Kastanienweg 5 (Tel. 089 312 03 09 40)

Kinderhaus Struwelpeter, An der Burg 2 (Tel. 089 321 58 796)

Pensare con! Nani Microcity, Konrad-Zuse-Str. 1 (Tel. 089 512 66 86/719)

Joki (tedesco/inglese), Emmy-Noether-Ring 8, (Tel. 089 2018433131)

Edith-Stein-Krippe Padre-Setzer-Platz 1, (Tel. 089 310 001 22 21)

Asilo nido, Alexander Pachmann Str. 40 (Tel. 089 370 73 56)

Kindertagesstätte Rappelkiste, Keplerstr. 2 (Tel. 089 317 42 30)

Kindertagesstätte Rasselbande, Feldstr. 35 (Tel. 089 317 49 82)

Centro sportivo ed esercizio Champini, Stadionstraße 196 (Tel. 089 371 57 360)

Kindergarten St. Ulrich (con gruppo di integrazione), a Klosterfeld 14a (Tel. 089 310 37 69)

Turbine d'asilo, Kastanienweg 3 (Tel. 089 310 31 79)

Waldorf Integration Kindergarten Schleissheim, Am Weiher 8 (Tel. 089 310 85 459)

Kindergarten Löwenzahn (kindergarten), Lilienstr. 25 (Tel. 089 310 21 6)

Kinderpark der Nachbarschaftshilfe, Alexander-Pachmann-Straße 40 (Tel. 089 370 73 574)

per bambini da 2-3 anni, orari di assistenza all'infanzia: lun, mar, gio e ven 08:15-13:00; Mer 08:15-12:00

Si prega di notare: Per domande su asilo nido, è possibile anche contattare l'Unterschleißheimer Municipio Tel Nessun contatto 089 310 09-218 o 089 310 09-161

scuole:

Nota: in Germania è richiesta l'istruzione obbligatoria. Questo dura 12 anni. È diviso in istruzione obbligatoria a tempo pieno (di solito fino alla fine del nono anno scolastico) e frequenza scolastica obbligatoria (fino alla fine del dodicesimo anno scolastico). Ci possono essere regole diverse quando i bambini dall'estero si trasferiscono. Informazioni dettagliate sono disponibili nel municipio e nelle scuole elencate di seguito.

Scuole pubbliche a Unterschleißheim:

Scuole elementari (1 ° - 4 ° classe)

Scuola elementare di Ganghoferstraße: Hans-Carossa-Str. 2 (Tel. 089 3100 95 100)

Scuola elementare di Johann-Schmid-Straße: Johann-Schmid-Str. 11 (Tel. 089 374 087 30)

Scuola elementare Michael-Ende-Schule: Raiffeisenstr. 27 (Tel. 089 310 34 61)

Scuola media (5 ° / 9 ° / 10 ° grado), Johann-Schmid-Str. 11a (Tel. 089 3100 95 300)

La scuola media è molto orientata alla pratica, al fine di preparare gli alunni alla formazione professionale. Ci sono tre diversi gradi: completamento con successo dopo la nona classe; Qualifiche di qualificazione (Quali) con un esame speciale alla fine del 9 ° grado; Diploma intermedio con un esame alla fine del 10 ° grado

Realschule (5 ° - 10 ° grado), Münchner Ring 8 (Tel. 089 3100 95 200)

Il programma della Realschule attribuisce grande importanza alla comprensione teorica degli argomenti e termina con la laurea della scuola media. Ci sono tre rami di orientamento: tecnologia, affari e arte.

Gymnasium (5 ° - 12 ° / 13 ° grado), Münchner Ring 6 (Tel. 089 3100 95 400)

Il Gymnasium è il tipo di scuola più esigente e per poterlo frequentare, gli studenti hanno generalmente bisogno di una raccomandazione dalla scuola elementare. Il Gymnasium consente la laurea (titolo di ammissione all'università) come laurea.

Fachoberschule e Berufsoberschule (11 ° - 12 ° / 13 ° grado), Südliche Ingolstädter Straße 1

(Tel. 089 316 056 880)

Dopo il 10 ° grado di scuola superiore, scuola media o scuola media

Scuole speciali:

Visually Impaired and Blind Center, Edith Stein School (1 ° -10 ° grado), Padre Setzer Platz 1

(Tel. 089 310001-1422)

Centro di educazione speciale Rupert-Egenberger-Schule (1 ° - 10 ° grado), Birkenstraße (Tel.: 089 374 26 60)

Scuole private a Unterschleißheim:

Scuola Montessori Clara Grunwald (1 ° - 10 ° grado), Ganghoferstraße 13 (Tel. 089 31837581)

pedagogia speciale

Nota: il "Consiglio consultivo per la coesistenza e la migrazione culturale" organizza ogni primavera un evento informativo sul sistema scolastico bavarese. Le scuole e gli asili informano direttamente i genitori circa la data dell'evento. I membri di lingua straniera del comitato consultivo aiutano a comprendere i problemi. Dalla città di Monaco è inoltre possibile ottenere consigli educativi professionali in più lingue. I consulenti di lingua straniera possono essere raggiunti a Monaco, in Goethestraße 53 e al numero di telefono 089 233 26 875 (dal lunedì al venerdì 9-12 in punto e 13-16 in punto). E necessario un preventive accord sulla nomina.

Bambini e tempo libero a Unterschleißheim:

Spielmobil & incontro con Bambini, Raiffeisenstr. 60 (ingresso Lilienstraße, vicino al negozio di fiori),

Tel. 089 321 12 03

Un'offerta gratuita (giochi, artigianato, escursioni, ecc.) Per tutti i bambini tra i 6 ei 12 anni. Le attività sono all'interno o all'esterno a seconda della stagione.

Programma sotto: <https://www.unterschleissheim.de/familie-soziales-bildung/kinder-jugend-freizeit/spielmobil-kindertreff.html>; "Programmi attuali"

Parchi giochi urbani:

Dietersheimer Strasse; Bezirksstraße / Lohwald; Gerhart-Hauptmann-Straße; Valentin Park; Pavoncella Street; Main Street; Alleestraße; amselweg; Hildergardstraße; Nel campo del monastero; Raiffeisen Street; Sirius Street; Nelkenstraße; Finkenweg; Walter Eucken Street; Quasi anello Linger; Peter Schuster Lane; Allo stagno; Nella canna; Al castello; Via Haimhauser; Valerystraße; Sirius Street; Keltenschanze; Peter Schuster Lane; Al parroco; Ganghoferstraße; Einstein Street; Alla Seewirt; Maxfeldhof; Lilienstraße; Field Road; strada Elizabeth

Scuola di musica, Johann-Schmid-Straße 11, Tel. 089 310 71 50

La scuola di musica offre lezioni individuali e di gruppo per bambini di tutte le età. I bambini (4 anni e oltre) possono frequentare la prima educazione musicale, dove ottengono scherzosamente conoscenze di base della musica. Per i bambini più grandi le lezioni sono offerte nei seguenti strumenti: flauto, clarinetto, sassofono, chitarra, violino, viola, contrabbasso, pianoforte, fisarmonica, tastiera, organo da concerto.

Binario 1 JugendKulturHaus; Hollerner Weg 1; Tel. 089 310 53 89

Un luogo di incontro per bambini e giovani da 10 anni. Un programma vario con offerte come concerti, feste, teatro, sport, escursioni u.v.m.

mantenimento dei figli:

L'assegno per figli è disponibile per i genitori e i tutori legali domiciliati o residenti abitualmente in Germania o che sono completamente tassabili nella Repubblica federale. Il diritto al sussidio per i figli nasce automaticamente nel mese di nascita ed esiste senza restrizioni fino al diciottesimo compleanno del bambino.

Se il bambino frequenta la scuola o la formazione professionale dopo i 18 anni, il diritto al sussidio per i figli esiste fino all'età di 25 anni. L'assegno per figli non è un beneficio sociale, ma una compensazione fiscale.

La domanda di assegni familiari deve essere presentata a un fondo famiglia. Per Unterschleißheim il Fondo famiglia Deggendorf è responsabile:

Registratore di cassa familiare Deggendorf, Hindenburgstraße 32, 94469 Deggendorf

Numero telefonico gratuito per l'assistenza ai bambini a livello nazionale: 0800 4 5555 30